

新型インフルエンザについて（中国語）

关于新型流行性感冒的通知

○ 学校での対策

学校的対策

1 アルコールが含まれる手指消毒剤による消毒

用含有酒精的手指消毒液进行消毒

原則として、朝の会の時間と給食前に行います。アルコールによる、かぶれやアレルギーを起こされるお子様がみえましたら、担任までご連絡ください。

原则为晨会和饭前进行消毒。如果您的孩子会因酒精过敏，请与班主任联系。

2 手洗い・うがいの徹底

彻底实施洗手・漱口

校外より学校内へ入る場合などに、手洗い・うがいの徹底のため、毎日清潔なハンカチを持参させていただきますよう、お願いいたします。

从校外进入校内时，为了彻底实施洗手・漱口，请每天带清洁的手绢。

3 感染予防用マスクの持参

戴口罩预防传染用

マスクは布製、不織布のもの、どちらでも構いませんが、可能であれば使い捨てのものを持たせてください。

布口罩和无纺布口罩都可使用。最好使用一次性口罩。

○ 保護者の皆様へのお願い

希望各位家长

ご家庭での健康観察を十分にいただき、お子様の体調が優れない場合には、早めに医療機関へ受診ください。また、お子様が新型インフルエンザに感染した、又はその疑いがあると医師により診断された場合には、すぐに学校までご連絡いただきたいと思います。 よろしくお願いたします。

在家里多留意孩子的健康状况，如果身体不好，请尽早去医疗机构就诊。如果被医生诊断为感染了或有可能感染了新型流行性感冒，请立刻和学校联系。

※ お子様が学校において発熱等体調不良を起こした場合には、保護者の方へ連絡をさせていただきます。緊急時の連絡先に変更のある場合は、事前に担任まで連絡していただきますようお願いいたします。

如果您的孩子在学校里发烧或身体状况不好，学校会和家长联系。如果紧急时的联络地址有改变，请事先与班主任联系。

新型インフルエンザ（ブタインフルエンザ）について

新型流行性感冒的说明

慢性呼吸器疾患や慢性心疾患等の基礎疾患を有する方や妊娠中の方、乳幼児が重症化するリスクが高いといわれています。

患有慢性呼吸器疾病，慢性心脏病等基础疾病的人，孕妇，婴幼儿，病情加重的危险性比较高。

症状

発熱、のどの痛み、せき、鼻水または鼻づまり、だるさ、吐き気、食欲不振、体の痛みなど、季節性のインフルエンザと同じような症状です。

发热，咽喉痛，咳嗽，流鼻涕或鼻塞，乏力，恶心，食欲不振，身体痛等，和季节性流行性感冒的症状相同。

感染経路

传染途径

せきやくしゃみによる飛沫感染、接触感染

由咳嗽，打喷嚏导致飞沫感染，接触感染

「咳エチケット」が大切です。

「咳嗽の礼貌」非常重要。

○ 咳やくしゃみが出たら、他の人にうつさないように、マスクをつけましょう。マスクを持っていない場合はティッシュなどで口と鼻を押さえ、他の人から顔をそむけてなるべく遠くにはなれましょう（約2mくらい）。

如有咳嗽和打喷嚏的症状，为了不传染给他人，请带上口罩。没有口罩时请用纸巾按住口鼻，尽量远离他人面孔（大约2m左右）。

○ 鼻水やたんを含んだティッシュはすぐにゴミ箱（ふた付が望ましい）に捨てましょう。

将包有鼻涕和痰的纸巾立刻扔进垃圾箱（最好有盖子）。

○ 咳をしている人にはマスクの着用をお願いしましょう。

周围如有咳嗽的人，请建议他带口罩。